



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 16.01.2003
COM(2003) 8 τελικό

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων φύλλων από
χάλυβες με προσανατολισμένους κόκκους που χρησιμοποιούνται σε ηλεκτρικές
εφαρμογές καταγωγής Ρωσίας**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(1) Στις 20 Φεβρουαρίου 1996, με την απόφαση αριθ. 303/96/EKAX της Επιτροπής επιβλήθηκαν μέτρα αντιντάμπινγκ στα "φύλλα από χάλυβες με προσανατολισμένους κόκκους που χρησιμοποιούνται σε ηλεκτρικές εφαρμογές ("GOES", πλάτους άνω των 500mm) καταγωγής Ρωσίας", με συντελεστή δασμού 40,1% επί της καθαρής τιμής, στο στάδιο "ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας.

Μία ανάληψη υποχρέωσης (περιλαμβανομένης και ποσοτικής ρήτρας), που προσφέρθηκε για τις εισαγωγές αυτές έγινε αποδεκτή από δύο εξαγωγείς (Viz Stal και NLMK) και την κρατική επιχείρηση (VO Promsyrio import).

(2) Στις 20 Φεβρουαρίου 2001, κινήθηκε διαδικασία επανεξέτασης ενόψει της λήξης ισχύος των μέτρων, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2, και, παράλληλα, διαδικασία ενδιάμεσης επανεξέτασης για τη μορφή των μέτρων, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3.

(3) Στις 6 Αυγούστου 2002 και στις 8 Οκτωβρίου 2002, κινήθηκαν επιμέρους ενδιάμεσες διαδικασίες για το καθεστώς οικονομίας αγοράς (περιορισμένες στο ντάμπινγκ), μετά από αίτηση των δύο προαναφερθέντων ρώσων εξαγωγέων.

(4) Μετά από έρευνα επανεξέτασης στο πλαίσιο του άρθρου 11 παράγραφος 2, η οποία καλύπτει περίοδο από το 1997 μέχρι το τέλος της ΠΕ (έτος 2000), επιβεβαιώθηκαν τα στοιχεία περί της συνέχισης του ντάμπινγκ καθώς και το ενδεχόμενο ότι η ανάκληση των μέτρων θα οδηγούσε σε αύξηση των εισαγωγών με τιμές ντάμπινγκ και συνέχιση ή επανάληψη της ζημίας για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

(5) Κρίνεται σκόπιμο να ολοκληρωθεί η επανεξέταση σχετικά με τη μορφή των μέτρων, βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 3, ταυτόχρονα με τις επανεξετάσεις για το καθεστώς οικονομίας αγοράς που πραγματοποιούνται τη στιγμή αυτή. Εν τω μεταξύ, η ισχύουσα ανάληψη υποχρέωσης πρέπει να εξακολουθήσει να ισχύει.

(6) Βάσει των προαναφερθέντων, προτείνεται στο Συμβούλιο να αποφασίσει τη διατήρηση των ισχυόντων μέτρων αντιντάμπινγκ.

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων φύλλων από χάλυβες με προσανατολισμένους κόκκους που χρησιμοποιούνται σε ηλεκτρικές εφαρμογές καταγωγής Ρωσίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας¹, και ειδικότερα το άρθρο 11 παράγραφοι 2 και 3,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα :

A. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1. Προηγούμενη έρευνα και ισχύοντα μέτρα

- (1) Με την απόφαση αριθ. 303/96/ΕΚΑΧ², η Επιτροπή επέβαλε οριστικό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων φύλλων από χάλυβες με προσανατολισμένους κόκκους που χρησιμοποιούνται σε ηλεκτρικές εφαρμογές ("GOES"), καταγωγής Ρωσίας, που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 7225 11 00 και 7226 11 10. Ο συντελεστής του επιβληθέντος δασμού αντιντάμπινγκ ήταν 40,1%. Ανάλυση υποχρέωσης που προσφέρθηκε σε σχέση με τις εισαγωγές αυτές έγινε αποδεκτή.
- (2) Λόγω της λήξης της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα στις 23 Ιουλίου 2002, το Συμβούλιο, με τον κανονισμό αριθ. 963/2002³ αποφάσισε ότι οι διαδικασίες αντιντάμπινγκ που άρχισαν σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 2277/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής ("βασική απόφαση") και εξακολουθούν να ισχύουν μέχρι την ημερομηνία αυτή θα συνεχιστούν και θα διέπονται από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ("βασικός κανονισμός") με ισχύ από τις 24

¹ ΕΕ L 56, 6. 3. 1996, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 (ΕΕ L 257, 11.10.2000) σ. 2.

² ΕΕ L 42, 20.2.1996, σ. 7.

³ ΕΕ L 149, 7.6.2002, σ. 3, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/2002 (ΕΕ L 192, 20.7.2002, σ. 9).

Ιουλίου 2002. Ομοίως, από τις 24 Ιουλίου 2002, τυχόν μέτρα αντιντάμπινγκ που προκύπτουν από εκκρεμούσες έρευνες αντιντάμπινγκ θα διέπονται από τις διατάξεις του βασικού κανονισμού.

2. Αιτήσεις επανεξετάσεων

- (3) Μετά τη δημοσίευση ανακοίνωσης για την επικείμενη λήξη των μέτρων αντιντάμπινγκ που ισχύουν επί των εισαγωγών GOES καταγωγής Ρωσίας⁴, η Επιτροπή έλαβε αίτηση επανεξέτασης των εν λόγω μέτρων, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 της βασικής απόφασης.
- (4) Η αίτηση υποβλήθηκε από την Ευρωπαϊκή συνομοσπονδία βιομηχανιών σιδήρου και χάλυβα (Eurofer) ("ο αιτών"), για λογαριασμό των παραγωγών που αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο τμήμα της συνολικής κοινοτικής παραγωγής του υπό εξέταση προϊόντος. Η αίτηση βασίστηκε στο επιχείρημα ότι η λήξη των μέτρων είναι πιθανόν να οδηγήσει στη συνέχιση ή/και στην επανάληψη του ντάμπινγκ και της ζημίας για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.
- (5) Αφού κατέληξε στο συμπέρασμα, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή, ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που δικαιολογούν την έναρξη επανεξέτασης ενόψει της λήξης των μέτρων, η Επιτροπή άρχισε έρευνα σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού⁵.
- (6) Παράλληλα, λήφθηκε, από την Επιτροπή και με δική της πρωτοβουλία, απόφαση για έναρξη έρευνας βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 3 προκειμένου να εξεταστεί η καταλληλότητα της μορφής των μέτρων⁶. Κατά τη διάρκεια των διεξαγόμενων ερευνών, η Επιτροπή έλαβε αιτήσεις για μεταχείριση οικονομίας αγοράς (MOA) βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού από την Viz Stal και την Novolipetsk Iron and steel Corporation. Οι αιτήσεις αυτές βασίστηκαν στο επιχείρημα ότι οι ενδιαφερόμενοι παραγωγοί εξαγωγείς πληρούν πλέον τις απαιτήσεις αυτές και ότι κατά συνέπεια τα περιθώριά τους ντάμπινγκ μειώθηκαν σημαντικά. Ως αποτέλεσμα των αιτήσεων αυτών για MOA, η Επιτροπή αποφάσισε να αρχίσει ειδικές ενδιάμεσες επανεξετάσεις σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού, που θα περιορίζονται στην έρευνα του ντάμπινγκ των εν λόγω παραγωγών εξαγωγέων. Κατά συνέπεια, κρίνεται σκόπιμο να ληφθεί απόφαση μόνο βάσει των αποτελεσμάτων της επανεξέτασης ενόψει της λήξης των μέτρων (η οποία άρχισε στις 20 Φεβρουαρίου 2001) στο παρόν στάδιο. Η ενδιάμεση επανεξέταση που θα περιορίζεται στη μορφή των μέτρων, αφετέρου, θα ολοκληρωθεί παράλληλα με τις επανεξετάσεις MOA, λαμβάνοντας με τον τρόπο αυτό υπόψη τις τρέχουσες οικονομικές συνθήκες των εξαγωγέων.

3. Παρούσα έρευνα

α) Διαδικασία

- (7) Η Επιτροπή ενημέρωσε επισήμως τους κοινοτικούς παραγωγούς που ζήτησαν την επανεξέταση, τους παραγωγούς εξαγωγείς, τους εισαγωγείς, τους προμηθευτές και τους γνωστούς ως ενδιαφερόμενους χρήστες, καθώς και τους αντιπροσώπους της

⁴ EE C 216, 28.7.2000, σ. 2.

⁵ EE C 53, 20.2.2001, σ. 13.

⁶ EE C 53, 20.2.2001, σ. 13.

χώρας εξαγωγής, σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας, και παρέσχε στα ενδιαφερόμενα μέρη την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση εντός των προθεσμιών που ορίστηκαν στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας.

β) Ενδιαφερόμενα μέρη και επισκέψεις επαλήθευσης

- (8) Η Επιτροπή απέστειλε ερωτηματολόγια στα μέρη που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται και σε όλους τους γνωστούς παραγωγούς του υπό εξέταση προϊόντος στη Βραζιλία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Ινδία, την Ιαπωνία, τη Δημοκρατία της Κορέας, την Πολωνία και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, δεδομένου ότι οι χώρες αυτές θεωρούνται δυνάμει ανάλογες χώρες στο πλαίσιο της παρούσας έρευνας. Η Επιτροπή έλαβε απαντήσεις από τους τέσσερις κοινοτικούς παραγωγούς που ζήτησαν την επανεξέταση, από τους δύο παραγωγούς-εξαγωγείς της Ρωσίας, από έναν προμηθευτή και από δέκα εταιρείες χρήσης στην Κοινότητα. Επιπλέον, απάντησαν στα ερωτηματολόγια δύο κοινοτικοί εισαγωγείς που συνδέονται αμφότεροι με έναν από τους Ρώσους παραγωγούς-εξαγωγείς. Τέλος, στο ερωτηματολόγιο απάντησε και ένας παραγωγός GOES στη Βραζιλία.
- (9) Η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλα τα στοιχεία που έκρινε απαραίτητα για τον προσδιορισμό της ενδεχόμενης συνέχισης ή της επανάληψης του ντάμπινγκ και της ζημίας καθώς και τον προσδιορισμό του συμφέροντος της Κοινότητας. Πραγματοποιήθηκαν, επίσης, επιτόπιοι έλεγχοι στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

Κοινοτικοί παραγωγοί που ζήτησαν την επανεξέταση:

- Acciai Speciali Terni S.p.A., Terni, Ιταλία
- EBG Gesellschaft für elektromagnetische Werkstoffe mbH, Gelsenkirchen, Γερμανία
- Orb Electrical Steels Limited, Newport, Ηνωμένο Βασίλειο
- Ugo S.A., Isbergues, Γαλλία

Προμηθευτής:

- Thyssen Krupp Stahl AG, Duisburg, Γερμανία

Χρήστες:

- Alstom T & D SA, Saint-Ouen, Γαλλία
- Blum GmbH, Vaihingen, Γερμανία

Παραγωγοί-εξαγωγείς στη Ρωσία:

- Novolipetsk Iron and Steel Corporation (NLMK), Lipetsk
- VIZ STAL, Ekaterinburg

Άλλη συνεργαζόμενη εταιρεία, ευρισκόμενη σε τρίτη χώρα:

- Duferco Investment SA, Lugano, Ελβετία (Συντονιστής εισαγωγών του Ομίλου Duferco)

Παραγωγός ανάλογης χώρας:

- ACESITA SA, Sao Paulo and Timoteo, Βραζιλία

(10) Οι ακόλουθες εταιρείες συνεργάστηκαν επίσης στην έρευνα:

Χρήστες:

- Alstom T & D SA, Le Petit Quevilly, Γαλλία
- Brush Transformers Limited, Loughborough, Ηνωμένο Βασίλειο
- Cogent Power Ltd, Bilston, Ηνωμένο Βασίλειο
- France Transfo S.A., Maizières-les-Metz, Γαλλία
- Hawker Siddeley Power Transformers Limited, London, Ηνωμένο Βασίλειο
- Société Nouvelle Transfix S.A., Toulon, Γαλλία
- South Wales Transformers Limited, Blackwood, Ηνωμένο Βασίλειο
- Surahammars Bruks AB, Surahammar, Σουηδία

(11) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά βάσει των οποίων ενδέχεται να προταθεί η διατήρηση των μέτρων. Επίσης, τους παροσχέθη προθεσμία για να μπορέσουν να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν. Τα σχόλια των μερών λήφθηκαν υπόψη και, στις περιπτώσεις που κρίθηκε σκόπιμο, τα πορίσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

γ) Περίοδος της έρευνας

(12) Η έρευνα για το ενδεχόμενο συνέχισης ή/και επανάληψης του ντάμπινγκ και της ζημίας κάλυψε την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31ης Δεκεμβρίου 2000 (εφεξής, "ΠΕ"). Η εκτίμηση των τάσεων όσον αφορά το ενδεχόμενο συνέχισης ή/και επανάληψης του ντάμπινγκ και της ζημίας κάλυψε την περίοδο από το 1997 έως το τέλος της ΠΕ ("περίοδος ανάλυσης").

Β. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

1. Υπό εξέταση προϊόν

(13) Το υπό εξέταση προϊόν είναι το ίδιο με της αρχικής έρευνας, τουτέστιν φύλλα και ταινίες με προσανατολισμένους κόκκους από πυριτιούχο χάλυβα ψυχρής έλασης για ηλεκτρικές εφαρμογές, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm καταγωγής Ρωσίας, που υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 7225 11 00 και 7226 11 10. Το προϊόν αυτό χρησιμοποιείται για ηλεκτρομαγνητικές συσκευές και σε εγκαταστάσεις όπως μετασχηματιστές ισχύος και διανομής.

- (14) Στην μάλλον σύνθετη διαδικασία παραγωγής των GOES, τα συγκροτήματα κόκκων προσανατολίζονται ομοιόμορφα προς την κατεύθυνση της έλασης του φύλλου ή της ταινίας προκειμένου να άγει μαγνητικό πεδίο με υψηλού βαθμού απόδοση. Το υπό εξέταση προϊόν πρέπει να πληροί τις προδιαγραφές σχετικά με τη μαγνητική επαγωγή, τον συντελεστή στήλης καθώς και το ανώτατο αποδεκτό επίπεδο απωλειών ηλεκτρομαγνήτισης. Γενικά, και οι δύο πλευρές του προϊόντος καλύπτονται με λεπτή μονωτική επίστρωση.

2. Ομοειδές προϊόν

- (15) Τα GOES που παράγονται και πωλούνται στην Κοινότητα από τους κοινοτικούς παραγωγούς που ζητούν την επανεξέταση και τα GOES που παράγονται στη Ρωσία και πωλούνται στην Κοινότητα από τους παραγωγούς εξαγωγείς, θεωρούνται ομοειδή προϊόντα κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Αποδείχθηκε επίσης ότι τα GOES που παράγονται και πωλούνται εγχωρίως στην τρίτη χώρα με οικονομία αγοράς ("ανάλογη χώρα"), τουτέστιν στη Βραζιλία (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (20) έως (28) στη συνέχεια), είχαν τα ίδια βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά με τα GOES που παράγονται στη Ρωσία και εξάγονται στην Κοινότητα. Ως εκ τούτου, τα προϊόντα αυτά θεωρούνται ως ομοειδή προϊόντα, κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

Γ. ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΕΧΙΣΗΣ ΤΟΥ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

- (16) Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, σκοπός της επανεξέτασης αυτής είναι να καθοριστεί κατά πόσον επικράτησαν πρακτικές ντάμπινγκ κατά την ΠΕ και κατά πόσο η λήξη των μέτρων ενδέχεται να οδηγήσει στη συνέχιση ή/και στην επανάληψη του ντάμπινγκ.
- (17) Έτσι, εξετάστηκαν οι όγκοι που εξήχθησαν στην Κοινότητα κατά την παρούσα ΠΕ. Κατά την αρχική ΠΕ, το μερίδιο των ρωσικών εξαγωγών GOES στην κοινοτική αγορά αντιπροσώπευαν το 7,4% της κοινοτικής κατανάλωσης, ενώ το μερίδιο της αγοράς των ρωσικών εισαγωγών GOES στην Κοινότητα κατά την ΠΕ διαμορφώθηκε στο 2,2%. Ωστόσο, εξακολουθεί να είναι σημαντικό, δεδομένου ότι είναι ανώτερο από το ελάχιστο όριο που καθορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού.
- (18) Το επίπεδο συνεργασίας στην παρούσα διαδικασία ήταν υψηλό. Αμφότεροι οι γνωστοί ρώσοι παραγωγείς εξαγωγοί συνεργάστηκαν και απάντησαν στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής. Οι απαντήσεις και των δύο εταιρειών επαληθεύτηκαν επί τόπου.

2. Πιθανότητα συνέχισης του ντάμπινγκ

- (19) Στο πλαίσιο της πιθανότητας συνέχισης του ντάμπινγκ, ερευνήθηκε το κατά πόσο πραγματοποιείτο ντάμπινγκ των εξαγωγών από τη Ρωσία. Η εξέταση αυτή πραγματοποιήθηκε με το σκεπτικό ότι αν υπήρχε ντάμπινγκ τώρα, θα μπορούσε να αποτελέσει σημαντική ένδειξη του ότι πιθανότατα το ντάμπινγκ θα συνεχιζόταν και θα αυξανόταν στο μέλλον, στην περίπτωση που αποφασιστεί η λήξη των ισχυόντων μέτρων.

α) Ανάλογη χώρα

- (20) Το περιθώριο ντάμπινγκ που υπολογίστηκε στην αρχική έρευνα οδήγησε σε ενιαίο περιθώριο ντάμπινγκ για όλη τη χώρα όσον αφορά όλες τις εισαγωγές GOES καταγωγής Ρωσίας στην Κοινότητα. Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού, χρησιμοποιήθηκε η ίδια μέθοδος όπως και στην αρχική έρευνα. Ως εκ τούτου, η κανονική αξία προσδιορίστηκε βάσει των πληροφοριών που λήφθηκαν σε κατάλληλη ανάλογη χώρα που επελέγη σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού.
- (21) Η Βραζιλία επελέγη ως κατάλληλη ανάλογη χώρα στην αρχική έρευνα. Όπως αναφέρεται και στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας, η Επιτροπή εξέτασε το ενδεχόμενο να χρησιμοποιήσει τη Βραζιλία ως κατάλληλη ανάλογη χώρα και κατά την παρούσα έρευνα.
- (22) Ένας παραγωγός εξαγωγέας αντέδρασε στην επιλογή της Βραζιλίας, με το επιχείρημα ότι η εγχώρια αγορά των GOES της Τσεχικής Δημοκρατίας ή της Πολωνίας θα ομοιάζε περισσότερο με τη ρωσική αγορά.
- (23) Ο άλλος παραγωγός εξαγωγέας αντέδρασε στην επιλογή της Βραζιλίας με το επιχείρημα ότι λόγω της ύπαρξης ενός μόνο παραγωγού του υπό εξέταση προϊόντος στη Βραζιλία το επίπεδο ανταγωνισμού στην εν λόγω εγχώρια αγορά ήταν χαμηλό.
- (24) Η Επιτροπή, όπως αναφέρθηκε ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη (8), απέστειλε ερωτηματολόγια σε όλους τους γνωστούς παραγωγούς του υπό εξέταση προϊόντος σε άλλες τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Πολωνίας. Οι παραγωγοί αυτοί κλήθηκαν να συνεργαστούν στην παρούσα διαδικασία και να παράσχουν πληροφορίες για την παραγωγή και τις εγχώριες πωλήσεις GOES. Ωστόσο, κανένας από τους παραγωγούς αυτούς δεν ήταν πρόθυμος να παράσχει τέτοιες πληροφορίες και να συνεργαστεί στην παρούσα έρευνα.
- (25) Κατά συνέπεια, πρέπει να σημειωθεί ότι, αν και η έρευνα επιβεβαίωσε την ύπαρξη ενός μόνο παραγωγού GOES στη Βραζιλία, καμία συνεργασία δεν ελήφθη από άλλους παραγωγούς σε άλλη ενδεχόμενη ανάλογη χώρα. Έτσι, οι πληροφορίες που προσκόμισε ο παραγωγός στη Βραζιλία θεωρήθηκαν οι καλύτερες και περισσότερο αξιόπιστες που υπήρχαν διαθέσιμες για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας.
- (26) Εναλλακτικά, ο πρώτος προαναφερθείς παραγωγός εξαγωγέας υποστήριξε ότι στην περίπτωση μη συνεργασίας των δύο προτεινόμενων χωρών, της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Πολωνίας, οι τιμές εξαγωγής του υπό εξέταση προϊόντος από τις χώρες αυτές προς την Κοινότητα θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τον καθορισμό της κανονικής αξίας σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού. Ωστόσο, λόγω της μη συνεργασίας, οι τιμές εξαγωγής θα έπρεπε να βασίζονταν στα στοιχεία της Eurostat αντί στα πραγματικά και επαληθευμένα στοιχεία. Για το λόγο αυτό, θεωρήθηκε ότι η χρήση στοιχείων της Eurostat θα οδηγήσει σε λιγότερο ακριβή συμπεράσματα, λόγω του ότι οι τιμές εξαγωγής καταγράφονται συνολικά, χωρίς να γίνεται διαχωρισμός μεταξύ των διαφορών που επηρεάζουν την τιμή εξαγωγής, όπως οι διαφορετικές ιδιότητες του προϊόντος ή το επίπεδο των συναλλαγών. Δεδομένου ότι ο παραγωγός στη Βραζιλία συνεργάστηκε στην παρούσα διαδικασία κρίθηκε καταλληλότερο να χρησιμοποιηθούν πραγματικά, επαληθευμένα στοιχεία του εν λόγω παραγωγού, τα οποία οδήγησαν όμως σε ακριβέστερα συμπεράσματα. Κατά συνέπεια, η χρησιμοποίηση είτε της Τσεχικής Δημοκρατίας είτε της Πολωνίας έπρεπε να απορριφθεί.

- (27) Επιπλέον, διαπιστώθηκε ότι ο όγκος της παραγωγής και η διαδικασία παραγωγής στη Βραζιλία ήταν συγκρίσιμα με τα αντίστοιχα της Ρωσίας. Πράγματι, η διαδικασία παραγωγής είναι ουσιαστικά η ίδια παγκοσμίως. Όπως αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη (15), αποδείχθηκε επίσης ότι το προϊόν που παράγεται και πωλείται στην εγχώρια αγορά της Βραζιλίας ήταν ομοειδές προϊόν με το GOES που παράγεται στη Ρωσία και εξάγεται στην Κοινότητα. Επιπλέον, οι εγχώριες πωλήσεις GOES στην αγορά της Βραζιλίας ήταν αντιπροσωπευτικές σε σύγκριση με τις ρωσικές εξαγωγές στην Κοινότητα. Η Βραζιλία επελέγη επίσης ως κατάλληλη ανάλογη χώρα και στην αρχική έρευνα.
- (28) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή δεν έχει λόγους να πιστεύει ότι η επιλογή της Βραζιλίας ήταν ακατάλληλη. Βάσει των ανωτέρω, και ελλείψει εναλλακτικών προτάσεων, η Βραζιλία επελέγη ως η καταλληλότερη ανάλογη χώρα.

β) Κανονική αξία

- (29) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, εξετάστηκε κατά πόσο οι εγχώριες πωλήσεις GOES στη Βραζιλία θα μπορούσαν να θεωρηθούν ότι πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο συνήθων εμπορικών πράξεων εξ αιτίας της τιμής. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσο ήταν επικερδείς οι εγχώριες πωλήσεις. Στο πλαίσιο αυτό, πραγματοποιήθηκε σύγκριση μεταξύ του συνολικού κόστους παραγωγής ανά μονάδα κατά την ΠΕ και της μέσης τιμής ανά μονάδα των πωλήσεων που πραγματοποιήθηκαν κατά την ΠΕ. Όπως διαπιστώθηκε, οι πωλήσεις ήταν επικερδείς. Η έρευνα έδειξε επίσης ότι όλες οι πωλήσεις έγιναν προς ανεξάρτητους πελάτες. Έτσι, οι καταβληθείσες ή καταβλητέες τιμές GOES, από ανεξάρτητους πελάτες στην εγχώρια αγορά της Βραζιλίας, στο πλαίσιο συνήθων εμπορικών πράξεων, χρησιμοποιήθηκαν για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.

γ) Τιμή εξαγωγής

- (30) Κατά την αρχική περίοδο έρευνας, συνεργάστηκαν τρεις παραγωγοί εξαγωγείς, εκ των οποίων ο ένας ήταν έμπορος. Η έρευνα αποκάλυψε ότι ο έμπορος είχε παύσει τις εξαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα πριν από την παρούσα ΠΕ. Κατά συνέπεια, η τιμή εξαγωγής κατά την παρούσα έρευνα προσδιορίστηκε βάσει των πληροφοριών που προσκόμισαν οι εναπομείναντες δύο παραγωγοί εξαγωγείς στην Ρωσία, οι οποίοι συνεργάστηκαν αμφοτέρωθεν.
- (31) Ένας από τους εν λόγω ρώσους παραγωγούς εξαγωγείς εξήγαγε το υπό εξέταση προϊόν στην Κοινότητα μέσω δύο ανεξάρτητων εμπόρων, αμφότεροι εκ των οποίων ενεπλάκησαν απλώς στην επανατιμολόγηση προς τελικούς καταναλωτές στην Κοινότητα και σε άλλες τρίτες χώρες. Για τον εν λόγω παραγωγό εξαγωγέα, οι τιμές εξαγωγής προσδιορίστηκαν βάσει των τιμών που χρεώθηκαν στους πρώτους ανεξάρτητους πελάτες, τουτέστιν στους μη συνδεδεμένους εμπόρους. Έτσι, η τιμή εξαγωγής καθορίστηκε βάσει της καταβλητέας ή της καταβληθείσας τιμής για το υπό εξέταση προϊόν κατά την πώλησή του για εξαγωγή στην Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 8 του βασικού κανονισμού.
- (32) Ο άλλος ρώσος παραγωγός εξαγωγέας ανήκε και ελεγχόταν σε μεγάλο βαθμό από συνδεδεμένη χόλντινγκ/εμπορική εταιρεία στην Ελβετία. Όλες οι εξαγωγές πραγματοποιήθηκαν μέσω της ελβετικής εταιρείας σε δύο συνδεδεμένους εισαγωγείς στην Κοινότητα, οι οποίοι επαναπώλησαν το υπό εξέταση προϊόν στον τελικό

καταναλωτή στην Κοινότητα. Επομένως, οι τιμές εξαγωγής κατασκευάστηκαν βάσει των τιμών επαναπώλησης στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη στην Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού.

- (33) Επιπλέον, η συνδεδεμένη εταιρεία στην Ελβετία εισήγαγε το υπό εξέταση προϊόν στην Κοινότητα μέσω των δύο εισαγωγικών της εταιρειών που εδρεύουν στην Κοινότητα. Διεκπεραίωσε τις δραστηριότητες εμπορίου και έγινε προσαρμογή προς την τιμή εξαγωγής, αφαιρώντας την προμήθεια από την τιμή εξαγωγής ώστε να ληφθούν υπόψη οι δραστηριότητες που διεκπεραίωνε. Όσον αφορά τους δύο συνδεδεμένους εισαγωγείς στην Κοινότητα, αφαιρέθηκαν τα έξοδα πώλησης καθώς και τα γενικά και διοικητικά έξοδα. Επιπλέον, για κάθε συνδεδεμένο κοινοτικό εισαγωγέα που συμμετέχει, αφαιρέθηκε εύλογο περιθώριο κέρδους. Δεδομένου ότι κανένας μη συνδεδεμένος εισαγωγέας δεν συνεργάστηκε κατά τη διαδικασία και ελλείπει άλλων περισσότερων αξιόπιστων πληροφοριών, θεωρήθηκε εύλογο ένα περιθώριο κέρδους της τάξης του 5%.
- (34) Κατά την αρχική έρευνα, ο ανωτέρω παραγωγός εξαγωγέας δεν ήταν συνδεδεμένος με κανέναν εισαγωγέα στην Κοινότητα ή σε τρίτες χώρες, και κατά συνέπεια, ο προσδιορισμός της τιμής εξαγωγής βασίστηκε αρχικά σε καταβληθείσες ή καταβλητέες τιμές σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 του βασικού κανονισμού.

δ) Σύγκριση

- (35) Για να εξασφαλιστεί δίκαια σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και της τιμής εξαγωγής, ελήφθησαν υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 του βασικού κανονισμού, οι διαφορές στους παράγοντες που επηρεάζουν τις τιμές και τη δυνατότητα σύγκρισης των τιμών.
- (36) Προς τούτο, βρέθηκε ότι τα GOES που παράγονται και πωλούνται στη Βραζιλία είχαν ελαφρώς διαφορετικά χαρακτηριστικά όσον αφορά το πάχος και τη μέγιστη απώλεια πυρήνα υπό ορισμένες ηλεκτρικές συνθήκες. Κατά συνέπεια, έγιναν ορισμένες προσαρμογές των μικρών φυσικών διαφορών μεταξύ των GOES που πωλούνται στην εγχώρια αγορά της Βραζιλίας και των GOES που εξάγονται από τη Ρωσία στην Κοινότητα. Επιπλέον, έγιναν προσαρμογές σχετικά με τους εξαγωγικούς δασμούς και, στην περίπτωση του μη συνδεδεμένου ρώσου παραγωγού εξαγωγέα, έγιναν προσαρμογές στο κόστος πίστωσης, δεδομένου ότι επηρεάζει την τιμή εξαγωγής που εκτιμήθηκε για τους παραγωγούς εξαγωγείς.

ε) Περιθώριο ντάμπινγκ

- (37) Πραγματοποιήθηκε σύγκριση μεταξύ της σταθμισμένης μέσης κανονικής αξίας και της σταθμισμένης μέσης τιμής εξαγωγής βάσει της τιμής εκ του εργοστασίου. Η σύγκριση έδειξε ότι οι εξαγωγές GOES από τη Ρωσία στην Κοινότητα αποτέλεσαν το αντικείμενο ντάμπινγκ σε σημαντικό περιθώριο κατά την ΠΕ. Το περιθώριο ντάμπινγκ ήταν ίσο προς το ποσό κατά το οποίο η κανονική τιμή υπερέβαινε τις τιμές εξαγωγής στην Κοινότητα. Το μέσο σταθμισμένο ενιαίο περιθώριο ντάμπινγκ ήταν ανώτερο κατά 80%, και επομένως κατά τι ανώτερο ακόμη και από το περιθώριο ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε κατά την αρχική έρευνα.

3. Εξέλιξη των εισαγωγών στην περίπτωση λήξης των μέτρων

- (38) Εξετάστηκε επίσης η εξέλιξη που θα παρουσιάσουν οι εισαγωγές GOES από τη Ρωσία σε περίπτωση που λήξει η ισχύς των μέτρων. Για το σκοπό αυτό, εξετάστηκαν οι εξαγωγές στην Κοινότητα και σε τρίτες χώρες καθώς και στην εγχώρια αγορά. Λήφθηκε επίσης υπόψη η τιμολογιακή συμπεριφορά των ρώσων παραγωγών εξαγωγέων στις διάφορες αγορές.

α) Εξέλιξη του όγκου των εξαγωγών και των τιμών στην Κοινότητα

- (39) Όπως αναφέρθηκε ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη (1), μία ανάληψη υποχρέωσης που προσφέρθηκε από τους ρώσους παραγωγούς-εξαγωγείς κατά την αρχική έρευνα είχε γίνει αποδεκτή από την Επιτροπή. Η εν λόγω ανάληψη υποχρέωσης συνίστατο κυρίως σε ετήσιο ποσοτικό περιορισμό, τουτέστιν, οι ποσότητες εξαγωγής του υπό εξέταση προϊόντος μετά την επιβολή των οριστικών μέτρων περιορίζονταν εντός ανώτατου ορίου που καθορίστηκε στο πλαίσιο της ανάληψης υποχρέωσης. Παρά την ανάληψη υποχρέωσης, και παρά το ότι οι όγκοι εξαγωγής παρέμειναν σταθεροί, οι εξαγωγές εξακολούθησαν ωστόσο να πραγματοποιούνται με τιμές ντάμπινγκ. Κατά συνέπεια, δεν υπάρχει λόγος να πιστεύεται ότι, στην περίπτωση που τα ισχύοντα μέτρα καταργηθούν, οι τιμές θα αυξηθούν σε επίπεδα άνευ ντάμπινγκ. Αντίθετα, χωρίς τον περιορισμό της ποσόστωσης, οι όγκοι των εισαγωγών στην Κοινότητα ενδέχεται να αυξηθούν σημαντικά, γεγονός που πιθανότατα θα οδηγήσει σε περαιτέρω συμπίεση τις τιμές.

β) Εξέλιξη του όγκου των πωλήσεων και των τιμών στην εγχώρια αγορά και στις αγορές τρίτων χωρών

- (40) Διαπιστώθηκε ότι ένα μεγάλο μέρος των εξαγωγών είναι πιθανό να κατευθυνθεί στην Κοινότητα λόγω των διαφορετικών επιπέδων τιμών στις αντίστοιχες αγορές. Επιπλέον, διαπιστώθηκε ότι η πρόσβαση σε ορισμένες δυνάμει αγορές εξαγωγών περιορίζεται από την ύπαρξη σημαντικά υψηλών τελωνειακών δασμών. Παρά τους περιορισμούς αυτούς, οι εξαγωγές σε τρίτες χώρες υπερέβησαν τις εξαγωγές στην Κοινότητα και τις εγχώριες πωλήσεις κατά την ΠΕ. Επιπλέον, η πρόσφατη ανατίμηση του ευρώ καθιστά τις εξαγωγές στην Κοινότητα περισσότερο ελκυστικές από τις εξαγωγές προς τρίτες χώρες. Όλοι αυτοί οι παράγοντες δείχνουν ότι οι αυξημένοι όγκοι εξαγωγών είναι πιθανό να κατευθυνθούν στην κοινοτική αγορά εάν καταργηθούν τα μέτρα που αποτελούν το αντικείμενο της έρευνας.
- (41) Οι πωλήσεις στη ρωσική εγχώρια αγορά και οι εξαγωγές σε τρίτες χώρες αυξήθηκαν από το 1997, ενώ οι εξαγωγές στην Κοινότητα μειώθηκαν μετά την επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ και παρέμειναν σχετικά σταθερές σε πολύ χαμηλό επίπεδο λόγω της ανάληψης υποχρέωσης. Η ζήτηση στη ρωσική εγχώρια αγορά, αν και αυξήθηκε από το 1997, ήταν ανέκαθεν πολύ χαμηλή για να απορροφήσει την παραγωγή των ρώσων παραγωγών εξαγωγέων. Ο συνολικός όγκος των ρωσικών εγχώριων πωλήσεων ήταν ανέκαθεν σαφώς κάτω του όγκου των εξαγωγών (προς όλες τις χώρες). Όπως αναφέρεται και στην αιτιολογική σκέψη (82), οι ρώσοι παραγωγοί αύξησαν την παραγωγική τους ικανότητα κατά την περίοδο ανάλυσης, γεγονός που οδήγησε σε σημαντική πλεονάζουσα ικανότητα και συσσώρευση αποθεμάτων κατά την τρέχουσα περίοδο έρευνας. Ένα μεγάλο μέρος των διαθέσιμων αποθεμάτων είναι πιθανό να εξαχθεί στην Κοινότητα στην περίπτωση που παύσουν τα μέτρα. Παράλληλα, και λόγω της υψηλής πλεονάζουσας ικανότητας, οι ρώσοι παραγωγοί θα μπορούσαν εύκολα να αυξήσουν περαιτέρω την παραγωγή τους σε επίπεδο που υπερβαίνει αυτό που μπορεί να απορροφήσει η εγχώρια αγορά ή άλλες δυνάμει αγορές τρίτων χωρών. Πράγματι, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη (82), η

ικανότητα που δημιουργήθηκε κατά την περίοδο έρευνας έφθασε σε τέτοια επίπεδα ώστε να μπορεί πλέον να καλύψει τη συνολική ζήτηση GOES στην Κοινότητα. Κατά συνέπεια, συνάγεται ευλόγως το συμπέρασμα ότι οι όγκοι εξαγωγών θα αυξηθούν στο μέλλον, ειδικότερα προς την Κοινότητα, στην περίπτωση που η πρόσβαση στην αγορά ελευθερωθεί λόγω της λήξης των ισχυόντων μέτρων.

- (42) Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη (83), οι ρώσοι παραγωγοί GOES διαθέτουν έναν καλά αναπτυγμένο οργανισμό πωλήσεων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ο οποίος διευκολύνει την πώληση και τη διανομή του υπό εξέταση προϊόντος στην κοινοτική αγορά.
- (43) Κατά συνέπεια, λόγω της αναμενόμενης αύξησης του όγκου των εισαγωγών στην Κοινότητα στην περίπτωση που παύσουν να ισχύουν τα μέτρα και με δεδομένη τη διαθέσιμη προσφορά, ευλόγως αναμένεται ότι οι τιμές θα ακολουθήσουν μειωτική τάση, στην περίπτωση που αποφασιστεί η κατάργηση των μέτρων.

4. Συμπέρασμα για το ενδεχόμενο συνέχισης του ντάμπινγκ

- (44) Οι εισαγωγές ρωσικών GOES κατά την ΠΕ εξακολούθησαν να αποτελούν το αντικείμενο ντάμπινγκ, παρά τα μέτρα που επιβλήθηκαν. Αποδείχτηκε ότι οι πρακτικές ντάμπινγκ συνεχίστηκαν και ότι υπάρχει σοβαρή πιθανότητα να συνεχιστούν επίσης στην περίπτωση που επιτραπεί η λήξη των μέτρων. Επιπλέον, οι εξαγωγές ρωσικών GOES στην Κοινότητα ενδέχεται να αυξηθούν σημαντικά και οι τιμές των επιπλέον αυτών εισαγόμενων ποσοτήτων κατά πάσα πιθανότητα θα αποτελέσουν το αντικείμενο ντάμπινγκ σημαντικού βαθμού, στην περίπτωση που επιτραπεί η λήξη των μέτρων αντιντάμπινγκ.

Δ. ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΣ ΚΛΑΔΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

- (45) Οι τέσσερις κοινοτικοί παραγωγοί που συνεργάστηκαν στην έρευνα αντιπροσώπευαν το 100% της κοινοτικής παραγωγής GOES κατά την ΠΕ. Συνεπώς, συνιστούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

Ε. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΚΛΑΔΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Κοινοτική κατανάλωση

- (46) Η κοινοτική κατανάλωση υπολογίστηκε βάσει του σωρευμένου όγκου των πωλήσεων που πραγματοποίησε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής στην κοινοτική αγορά και του συνολικού όγκου των εισαγωγών που αναφέρθηκαν από την Eurostat ή από τους συνεργαζόμενους ρώσους παραγωγούς εξαγωγείς.
- (47) Βάσει αυτών, η κοινοτική κατανάλωση αυξήθηκε κατά 5% μεταξύ 1997 και 1999, από 186 000 περίπου τόνους σε 195 500 αντίστοιχα. Στη συνέχεια, μειώθηκε κατά 4,9% για να φθάσει στους 186 000 τόνους περίπου κατά την ΠΕ. Λεπτομερή στοιχεία παρατίθενται στη συνέχεια.

Κατανάλωση	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε τόνους	186 087	183 648	195 601	186 220
μεταβολή βάσει δείκτη	100	99	105	100

2. Εισαγωγές από τη Ρωσία

Όγκος των εισαγωγών

- (48) Σύμφωνα με τις πληροφορίες της Eurostat και τα στοιχεία που υπέβαλαν οι παραγωγοί εξαγωγείς, ο όγκος των εισαγωγών από τη Ρωσία κυμαίνεται μεταξύ 3 750 τόνων και 6 701 τόνων κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάλυσης. Λεπτομερή στοιχεία παρατίθενται στη συνέχεια.

Όγκος	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε τόνους μεταβολή βάσει δείκτη	5 238 100	6 701 128	5 899 113	3 750 72

Μερίδιο αγοράς των εισαγωγών

- (49) Το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών από τη Ρωσία κυμάνθηκε μεταξύ 2% και 3,6% κατά την περίοδο ανάλυσης.

Βελτίωση της ποιότητας των ρωσικών προϊόντων και τιμολογιακή συμπεριφορά των ρώσων εξαγωγέων

- (50) Κατά την αρχική έρευνα, τα GOES από τη Ρωσία επωλήθησαν σε σημαντικές ποσότητες ως υλικό διαλογής στην κοινοτική αγορά, λόγω της ελαττωματικής τους ποιότητας. Λόγω του γεγονότος αυτού, η Επιτροπή επέτρεψε προσαρμογές τιμών κατά την αξιολόγηση των πωλήσεων με τιμές χαμηλότερες των κοινοτικών και του περιθωρίου εξουδετέρωσης της ζημίας. Μετά τις επενδύσεις που πραγματοποίησαν οι ρώσοι παραγωγοί για να βελτιώσουν τις εγκαταστάσεις τους, τα GOES που εισάγονται τώρα από τη Ρωσία είναι πρώτης ποιότητας στην πλειονότητα των περιπτώσεων.
- (51) Βάσει των στοιχείων της Eurostat, οι τιμές των εισαγωγών, εκφρασμένες σε ευρώ/τόνο, μειώθηκαν απότομα από 954EUR το 1997 σε 862EUR το 1998 και σε 741EUR το 1999, τουτέστιν μείωση άνω των 200 ευρώ/τόνο σε απόλυτες τιμές σε διάστημα δύο ετών. Οι τιμές αυτές ανέκαμψαν εν μέρει και έφθασαν τα 860EUR το 2000, επίπεδο που εξακολουθεί να είναι χαμηλότερο κατά 10% περίπου από τα επίπεδα του 1997. Λεπτομερή στοιχεία παρατίθενται στη συνέχεια.

Τιμή μονάδας/εισαγωγές	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε ευρώ/τόνο μεταβολή βάσει δείκτη	954 100	862 90	741 78	860 90

- (52) Η Επιτροπή συνέκρινε επίσης τις ρωσικές τιμές εισαγωγής, όπως προέκυψαν από τις απαντήσεις στα ερωτηματολόγια (CIF) με τις τιμές που χρέωσε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής για το ίδιο προϊόν (εκ του εργοστασίου). Για να ληφθούν υπόψη οι ποικιλίες των GOES, τα προϊόντα που επωλήθησαν από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής και εισήχθησαν από τη Ρωσία ταξινομήθηκαν σε κατηγορίες, ανάλογα με το πάχος και την μέγιστη απώλεια πυρίνα υπό ορισμένες ηλεκτρικές συνθήκες. Στη συνέχεια συγκρίθηκαν, υπό παρόμοιες συνθήκες εμπορίου και ανά κατηγορία, οι σταθμισμένες μέσες τιμές πώλησης των εισαγόμενων προϊόντων και των προϊόντων

του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Επί της βάσης αυτής, οι τιμές των ρωσικών εισαγωγών βρέθηκαν σημαντικά χαμηλότερες από τις αντίστοιχες τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

3. Εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες

- (53) Ο συνολικός όγκος των εισαγωγών GOES από όλες τις άλλες τρίτες χώρες εκτός Ρωσίας μειώθηκε κατά την περίοδο ανάλυσης, από 44 300 περίπου τόνους το 1997 σε 38 600 περίπου τόνους κατά την ΠΕ. Σημαντικές ποσότητες των εισαγωγών αυτών είτε ήταν καταγωγής Ιαπωνίας είτε κατατάχθηκαν από την Eurostat ως "απόρρητης καταγωγής". Η Επιτροπή επαλήθευσε ότι οι εν λόγω εισαγωγές απόρρητης καταγωγής δεν κατάγονταν από την Ρωσία. Οι υπόλοιπες εισαγωγές ήταν κατά κύριο λόγο καταγωγής Πολωνίας ή Τσεχικής Δημοκρατίας. Οι εισαγωγές από την Πολωνία παρουσίασαν διακυμάνσεις κατά την περίοδο ανάλυσης, από ελάχιστο όγκο 1 600 περίπου τόνων το 1999 σε μέγιστο όγκο 4 800 περίπου τόνων κατά την ΠΕ. Οι εισαγωγές από την Τσεχική Δημοκρατία μειώθηκαν απότομα καθ' όλη την περίοδο ανάλυσης, από 7 000 περίπου τόνους το 1997 σε λιγότερο από 2 000 τόνους κατά την ΠΕ.
- (54) Κατά την ΠΕ, το μερίδιο εισαγωγών από τρίτες χώρες εκτός Ρωσίας ανήλθε σε 20,7%· από την Ιαπωνία, σε 11,2%· από την Πολωνία σε 2,6% και από την Τσεχική Δημοκρατία σε 1,1%. Το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών "απόρρητης καταγωγής" ανήλθε στο 4,7% κατά την ΠΕ.
- (55) Οι τιμές των εισαγωγών από την Ιαπωνία, των εισαγωγών που δηλώθηκαν ως "απόρρητης καταγωγής" καθώς και των εισαγωγών από άλλες πηγές ήταν σημαντικά υψηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.
- (56) Ακολουθώντας τάση παρόμοια με αυτήν που παρατηρήθηκε για τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στην κοινοτική αγορά (βλέπε αιτιολογική σκέψη (58)), οι τιμές των εισαγωγών από την Πολωνία μειώθηκαν μεταξύ 1997 και 1999 και στη συνέχεια αυξήθηκαν ελαφρά κατά την ΠΕ για να φθάσουν σε επίπεδο επίσης χαμηλότερο από το επίπεδο του 1997. Οι τιμές αυτές ήταν κατά τι χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αλλά σημαντικά υψηλότερες από τις τιμές των εισαγωγών από τη Ρωσία.
- (57) Οι τιμές των εισαγωγών από την Τσεχική Δημοκρατία παρέμειναν σχεδόν σταθερές σε επίπεδο χαμηλότερο των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των τιμών των εισαγωγών από την Πολωνία, αλλά υψηλότερες από τις τιμές εισαγωγών από τη Ρωσία κατά το ίδιο έτος.
- (58) Τα λεπτομερή στοιχεία για τους όγκους (σε τόνους) και τις τιμές (σε ευρώ/τόνο) των εισαγωγών από τρίτες χώρες άλλες από τη Ρωσία έχουν ως εξής:

Άλλες τρίτες εισαγωγές	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
Ιαπωνία Όγκοι Τιμές	15 357 1 324	10 730 1 428	15 109 1 362	20 859 1 348
Απόρρητη καταγωγή Όγκοι Τιμές	18 774 1 386	19 303 1 471	18 200 1 390	8 801 1 359
Πολωνία Όγκοι Τιμές	2 455 1 101	3 224 1 027	1 588 994	4 863 1 070
Τσεχική Δημοκρατία Όγκοι Τιμές	7 038 929	5 540 928	2 724 923	1 964 959
Άλλοι Όγκοι Τιμές	676 1 739	1 718 1 577	1 800 1 481	2 121 1 484
Σύνολο Όγκοι Τιμές	44 300 1 282	40 515 1 355	39 421 1 335	38 608 1 303

4. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

Αναδιάρθρωση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (59) Υπενθυμίζεται ότι κατά την αρχική έρευνα, είχε διαπιστωθεί ότι μεταξύ του 1990 και του τέλους της περιόδου έρευνας (Απρίλιος 1994), ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία, η οποία συνίστατο κυρίως στη μείωση των πωλήσεων, με αποτέλεσμα να απολεσθεί μερίδιο αγοράς καθώς και να συμπιεστούν οι τιμές. Αυτοί οι παράγοντες οδήγησαν σε μείωση του κέρδους και, συνολικά, σε οικονομική ζημία.
- (60) Από τότε που επιβλήθηκαν τα σημερινά μέτρα αντιντάμπινγκ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έχει αποδυθεί σε πρόγραμμα αναδιάρθρωσης με σκοπό τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητάς του. Μετά από συγκέντρωση που ενέκρινε η Επιτροπή στις 8 Οκτωβρίου 1999⁷, τρεις από τους τέσσερις κοινοτικούς παραγωγούς προσχώρησαν στον όμιλο Thyssen Krupp Steel.

Παραγωγή και αποθέματα

- (61) Η παραγωγή GOES μειώθηκε ελαφρά μεταξύ 1997 και 1998 και στη συνέχεια αυξήθηκε μέχρι το επίπεδο των 220 000 τόνων περίπου κατά την ΠΕ. Πρόκειται για αύξηση κατά 3% κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάλυσης. Λεπτομερή στοιχεία παρατίθενται κατωτέρω:

⁷ Βλέπε ιστότοπο της ΓΔ COMP. (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>)

Παραγωγή	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε τόνους μεταβολή βάσει δείκτη	212 891 100	211 655 99	220 734 104	220 176 103

- (62) Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής γενικά χρησιμοποιούσε το σύστημα παραγγελιών, με αποτέλεσμα την ελαχιστοποίηση των επιπέδων αποθεμάτων, πιστεύεται ότι η ανάπτυξη του επιπέδου των αποθεμάτων δεν αποτελεί σχετικό παράγοντα που επηρεάζει την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Πράγματι, τα αποθέματα συνήθως συνίσταντο σε εμπορεύματα που έπρεπε απλώς να παραδοθούν στους πελάτες που είχαν ήδη παραγγείλει τα προϊόντα.

Παραγωγική ικανότητα

- (63) Δεδομένου ότι οι εγκαταστάσεις παραγωγής GOES χρησιμοποιούνται επίσης και για την παραγωγή άλλων προϊόντων, δεν κατέστη δυνατό, ούτε κρίθηκε σκόπιμο, να καθοριστεί η ικανότητα και η χρησιμοποίηση της ικανότητας που σχετιζόταν συγκεκριμένα με το υπό εξέταση προϊόν.
- (64) Ωστόσο, η αξιολόγηση του συνολικού επιπέδου της ικανότητας παραγωγής τόσο GOES όσο και άλλων προϊόντων έδειξε ότι ο κοινοτικός κλάδος εξακολούθησε να διαθέτει πλεονάζουσα ικανότητα που θα του επέτρεπε να παράγει GOES σε μεγαλύτερες ποσότητες.

Πωλήσεις

- (65) Οι πωλήσεις GOES στην κοινοτική αγορά αυξήθηκαν κατά 10% περίπου το διάστημα 1997/1998 και 1999, από 136 500 τόνους περίπου το 1997 και το 1998 σε 150 000 τόνους περίπου το 1999. Μειώθηκαν απότομα κατά 5% κατά την ΠΕ, σε λιγότερο από 144 000 τόνους, σε ευθυγράμμιση με την κοινοτική κατανάλωση. Λεπτομερή στοιχεία παρατίθενται κατωτέρω:

Πωλήσεις	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε τόνους μεταβολή βάσει δείκτη	136 549 100	136 432 100	150 281 110	143 862 105

Μερίδιο αγοράς

- (66) Το μερίδιο αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε κατά 3,4%, από 73,4% το 1997 σε 76,8% το 1999, προτού να αυξηθεί ελαφρά και πάλι στο 77,3% κατά την ΠΕ, τουτέστιν σημείωσε επιπλέον αύξηση κατά 0,5% το έτος αυτό. Λεπτομερή στοιχεία παρατίθενται κατωτέρω:

Μερίδιο αγοράς	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε % μεταβολή βάσει δείκτη	73,4 100	74,3 101	76,8 105	77,3 105

Τιμές

- (67) Οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στην κοινοτική αγορά εξελίχθηκαν ως εξής:

Τιμές μονάδας	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε ευρώ/τόνο μεταβολή βάσει δείκτη	1 140 100	1 122 98	1 044 92	1 089 96

- (68) Οι τιμές των GOES στην Κοινότητα μειώθηκαν κατά 8% περίπου μεταξύ 1997 και 1999, από 1 140 ευρώ/τόνο το 1997 σε 1 044 ευρώ/τόνο το 1999, τουτέστιν συνολική απώλεια της τάξης των 100 ευρώ/τόνο σε απόλυτες τιμές σε διάστημα μόλις δύο ετών. Η μείωση αυτή πρέπει να εξεταστεί στο πλαίσιο της συνολικής αστάθειας που παρατηρείται στην παγκόσμια αγορά χάλυβα, που οδήγησε σε γενική πτώση των τιμών των προϊόντων χάλυβα το διάστημα 1998/1999. Ωστόσο, λαμβάνοντας υπόψη ότι οι τιμές των ρωσικών εισαγωγών ήταν οι χαμηλότερες κατά την περίοδο ανάλυσης (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (51) και (58) ανωτέρω), είναι σαφές ότι οι εν λόγω τιμές άσκησαν αρνητικές πιέσεις και στις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την περίοδο αυτή.

Αποδοτικότητα

- (69) Η συνολική αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής για τις πωλήσεις του στην κοινοτική αγορά μειώθηκε κατά την περίοδο ανάλυσης, όπως φαίνεται και κατωτέρω.

Αποδοτικότητα	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
σε %	2,6	4,3	1,7	1,8

- (70) Λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερα υψηλή εξειδίκευση που απαιτείται κατά τη διαδικασία παραγωγής των GOES, το ποσοστό κέρδους 8% κρίθηκε εύλογο για τον κλάδο αυτό προκειμένου να εξασφαλιστεί η βιωσιμότητά του. Το επίπεδο που επιτεύχθηκε το 1997 δεν μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικό δεδομένου ότι η χρονιά εκείνη επηρεάστηκε κυρίως από τις μεγάλες οικονομικές ζημιές που κατέγραψε ένας κοινοτικός παραγωγός ο οποίος αντιμετώπισε δυσκολίες όσον αφορά την προμήθεια πρώτων υλών. Το ίδιο έτος, όλοι οι άλλοι κοινοτικοί παραγωγοί κατέγραψαν κέρδη που κυμάνθηκαν στο ικανοποιητικό επίπεδο του 8%. Όσον αφορά την εξέλιξη της αποδοτικότητας και τη μείωσή της από το 1998 έως την ΠΕ, γίνεται επίσης μνεία της εξήγησης που διατυπώνεται στις αιτιολογικές σκέψεις (77) και (80) κατωτέρω.

Ταμειακές ροές, ικανότητα αύξησης κεφαλαίου και μισθών

- (71) Τα στοιχεία για τις ταμειακές ροές και τους μισθούς εξελίχθηκαν ως εξής:

	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
Ταμειακές ροές	Μη διαθέσιμα στοιχεία	100	80	103
	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
Μισθοί	100	98	94	103

Κανένα ιδιαίτερο πρόβλημα δεν προέκυψε όσον αφορά την ικανότητα αύξησης του κεφαλαίου κατά την περίοδο ανάλυσης. Πρέπει επίσης να υπενθυμιστεί ότι τρεις από τους κοινοτικούς παραγωγούς ανήκουν σε ευρύτερο όμιλο.

Επενδύσεις και απόδοση των επενδύσεων

- (72) Για να συνοδεύσει το σημαντικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που έχει αναλάβει, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προέβη σε σημαντικές επενδύσεις προκειμένου να εξορθολογίσει την παραγωγή και τις πωλήσεις.

	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
Απόδοση των επενδύσεων (%)	μη διαθέσιμα στοιχεία	12,2	4,0	3,6

Παραγωγικότητα και απασχόληση

- (73) Λεπτομερή στοιχεία για την παραγωγικότητα και την απασχόληση παρατίθενται στη συνέχεια.

Δείκτης έτος 1997=100	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
Παραγωγικό-τητα	100	106	115	115
Αριθμός απασχολου-μένων	100	94	90	90

- (74) Λόγω των μεγάλων προσπαθειών αναδιάρθρωσης που ανέλαβε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μετά την επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ τα οποία αποτελούν το αντικείμενο της επανεξέτασης, η παραγωγικότητα βελτιώθηκε κατά την περίοδο ανάλυσης κατά 15% συνολικά.
- (75) Η αναδιάρθρωση οδήγησε επίσης σε μείωση κατά 10% του αριθμού των απασχολουμένων την ίδια περίοδο.

Εξαγωγική δραστηριότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (76) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής παρουσίασε μεγάλη δραστηριότητα σε αγορές τρίτων χωρών, και εξήγαγε περίπου το ένα τρίτο της παραγωγής GOES. Το γεγονός αυτό δείχνει ότι ο εν λόγω κλάδος βρίσκεται σε καλή κατάσταση, ικανός να ανταποκριθεί στις συνθήκες ανταγωνισμού που επικρατούν παγκοσμίως. Λόγω της διεθνούς κρίσης στον τομέα του χάλυβα, οι εξαγωγές του μειώθηκαν κατά 7%, από 78000 τόνους το 1997 σε 73 000 περίπου τόνους το 1999, ενώ στη συνέχεια αυξήθηκαν στους 76 000 περίπου τόνους κατά την ΠΕ. Τα λεπτομερή στοιχεία όσον αφορά τους όγκους των εξαγωγών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έχουν ως εξής:

Εξαγωγές	1997	1998	1999	ΠΕ 2000
Όγκοι σε τόνους	78 209	73 774	72 961	76 345
Μεταβολή βάσει δείκτη	100	94	93	98

Μέγεθος του ντάμπινγκ και ανάκαμψη από το προηγούμενο ντάμπινγκ

- (77) Όσον αφορά την επίπτωση που είχε στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής το μέγεθος του σημερινού περιθωρίου ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε κατά την ΠΕ, πρέπει να σημειωθεί ότι το περιθώριο που διαπιστώθηκε για τη Ρωσία είναι υψηλότερο από το αντίστοιχο που διαπιστώθηκε κατά την αρχική ΠΕ (βλέπε αιτιολογική σκέψη (37)). Η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου βελτιώθηκε σε κάποιο βαθμό μετά την επιβολή των μέτρων, αλλά δεν έχει ακόμη ανακάμψει πλήρως. Κατά συνέπεια, στην περίπτωση που παύσουν να ισχύουν τα μέτρα, οι επιπτώσεις του περιθωρίου ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε κατά την τρέχουσα έρευνα θα είναι σημαντικές.

Ανάπτυξη

- (78) Υπενθυμίζεται ότι η κοινοτική κατανάλωση αυξήθηκε κατά 5% το διάστημα μεταξύ 1997 και 1999 και στη συνέχεια μειώθηκε κατά 4,9% κατά την ΠΕ, επιστρέφοντας σχεδόν στα επίπεδα του 1997. Ο όγκος των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ακολούθησε παρόμοια τάση την περίοδο αυτή, αλλά η μείωση που παρατηρήθηκε μεταξύ 1999 και 2000 ήταν μικρότερη από τη μείωση της κατανάλωσης κατά το ίδιο διάστημα.

5. Συμπέρασμα για την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (79) Από την άποψη του όγκου, η εισαγωγή μέτρων αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος από τη Ρωσία είχε ως αποτέλεσμα τη βελτίωση της οικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής το διάστημα μεταξύ 1997 και 1999. Το γεγονός αυτό επέτρεψε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής να αυξήσει την παραγωγή του κατά 3,7% και τις πωλήσεις του στην κοινοτική αγορά κατά 10%. Την ίδια περίοδο, βελτίωσε επίσης το μερίδιο του της αγοράς κατά 3,4%. Ωστόσο, η τάση αυτή αντιστράφηκε κατά την ΠΕ (παραγωγή -0,3%, παραδόσεις στην Κοινότητα -4,3%) ενώ η κατανάλωση μειώθηκε κατά 4,9% το ίδιο διάστημα (βλέπε αιτιολογική σκέψη (47)).
- (80) Μετά την επιβολή των μέτρων, η οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου αρχικά βελτιώθηκε. Ωστόσο, λόγω της γενικότερης αστάθειας που παρουσίαζε η αγορά χάλυβα παγκοσμίως, οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που πιέζονταν και από τις τιμές των εισαγωγών από τη Ρωσία, μειώθηκαν κατά 8% περίπου το διάστημα μεταξύ 1997 και 1998. Παρά τις σημαντικές προσπάθειες αναδιάρθρωσης που κατέβαλαν οι κοινοτικοί παραγωγοί, και τα σημαντικά οφέλη που αποκόμισαν ως προς την παραγωγικότητα και την αύξηση του όγκου των πωλήσεων, η μείωση των τιμών οδήγησε, το διάστημα μεταξύ 1998 και ΠΕ, σε σταθερή μείωση της αποδοτικότητας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.
- (81) Συνάγεται συνεπώς το συμπέρασμα ότι παρά τη βελτίωση που σημειώθηκε μετά την επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής εξακολουθεί να βρίσκεται σε ασθενή θέση.

ΣΤ. ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΕΧΙΣΗΣ Η/ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗΣ ΤΗΣ ΖΗΜΙΑΣ

- (82) Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εγκαταστάσεις παραγωγής GOES μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για την παραγωγή άλλων προϊόντων (βλέπε αιτιολογική σκέψη (63) ανωτέρω), δεν κρίθηκε σκόπιμο να εκτιμηθεί επακριβώς η παραγωγική ικανότητα για τους ρώσους εξαγωγείς σε σχέση μόνο με το υπό εξέταση προϊόν. Ωστόσο, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη (41), οι παραγωγοί GOES στη

Ρωσία αύξησαν τη συνολική διαθέσιμη ικανότητά τους (που χρησιμοποιείται τόσο για την παραγωγή του υπό εξέταση προϊόντος όσο και άλλων προϊόντων) κατά 10% περίπου κατά την περίοδο ανάλυσης. Έτσι, το επίπεδο της ικανότητας υπερβαίνει πλέον κατά πολύ τις δυνατότητες απορρόφησης της παραγωγής από την εγχώρια αγορά ή από άλλες δυνάμει αγορές τρίτων χωρών. Πράγματι, το σημερινό επίπεδο παραγωγικής ικανότητας θεωρείται επαρκές για να καλύψει τη συνολική ζήτηση GOES στην Κοινότητα. Όπως ήδη αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη (40), οι ρώσοι παραγωγοί GOES έχουν πλέον διαθέσιμη σημαντική πλεονάζουσα ικανότητα που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν για τον εφοδιασμό των εξαγωγικών αγορών. Ωστόσο, εάν οι συμπληρωματικοί αυτοί όγκοι παραγωγής κατευθύνονταν στην αγορά της Κοινότητας, θα μπορούσε πολύ εύκολα να σημειωθεί υπέρβαση πέραν των ήδη σημαντικών επιπέδων που διαπιστώθηκαν κατά την αρχική έρευνα.

- (83) Από το 1994, οι ρώσοι παραγωγοί GOES έχουν αναπτύξει οργανισμούς πωλήσεων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Για παράδειγμα, ένας από τους παραγωγούς-εξαγωγείς διαθέτει πλέον τον δικό του συνδεδεμένο οργανισμό πωλήσεων στην Κοινότητα. Λαμβάνοντας υπόψη τις επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν για το σκοπό αυτό, είναι επομένως σαφές ότι οι ρώσοι παραγωγοί προτίθενται να αναπτύξουν τις πωλήσεις τους στην αγορά της ΕΕ.
- (84) Όπως και κατά την ΠΕ, οι ρώσοι παραγωγοί εξακολουθούν να πωλούν GOES στην κοινοτική αγορά σε τιμές σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές των κοινοτικών παραγωγών· μία τέτοια τιμολογιακή συμπεριφορά σε συνδυασμό με την ικανότητά τους να πωλούν αυξημένες ποσότητες θα μπορούσε να οδηγήσει στη μείωση των τιμών στην κοινοτική αγορά, όπως διαπιστώθηκε κατά την αρχική έρευνα, εάν αποφασιστεί η λήξη των ισχυόντων μέτρων.
- (85) Όπως αναφέρεται και στις αιτιολογικές σκέψεις (59) έως (81), ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής εξακολουθεί να βρίσκεται σε επισφαλή θέση, ειδικότερα όσον αφορά την αποδοτικότητα. Εικάζεται ότι αν ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής εκτεθεί σε αυξημένους όγκους εισαγωγών από τη Ρωσία με τιμές ντάμπινγκ, θα οδηγηθεί σε επιδείνωση της χρηματοοικονομικής του κατάστασης, όπως διαπιστώθηκε και κατά την αρχική έρευνα. Βάσει αυτών, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η κατάργηση των μέτρων θα οδηγήσει κατά πάσα πιθανότητα στη συνέχιση ή/και την επανάληψη της ζημίας για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

Z. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. Εισαγωγή

- (86) Σύμφωνα με το άρθρο 21 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξετάστηκε το κατά πόσο η παράταση των ισχυόντων μέτρων αντντάμπινγκ αντίκειται στα συμφέροντα της Κοινότητας συνολικά.

Η ανάλυση αυτή βασίστηκε σε εκτίμηση όλων των διάφορων εμπλεκόμενων συμφερόντων, τουτέστιν του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, των προμηθευτών του κλάδου σε πρώτες ύλες, των εισαγωγέων και των χρηστών του υπό εξέταση προϊόντος. Για τους σκοπούς της παρούσας ανάλυσης, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες από όλα τα γνωστά ενδιαφερόμενα μέρη.

- (87) Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, στο πλαίσιο της επανεξέτασης λόγω της λήξης των μέτρων, η λεπτομερής εξέταση μιας κατάστασης κατά την οποία έχουν τεθεί σε

εφαρμογή μέτρα αντιντάμπινγκ επιτρέπει την αξιολόγηση κάθε αρνητικής, ανεπιθύμητης επίπτωσης που έχουν στα ενδιαφερόμενα μέρη τα ισχύοντα μέτρα αντιντάμπινγκ.

2. Συμφέροντα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (88) Όπως φαίνεται και από την ανωτέρω ανάλυση της κατάστασής του, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μπόρεσε στην αρχή της περιόδου ανάλυσης να βελτιώσει την κατάστασή του και να αποκαταστήσει, ειδικότερα, ένα ικανοποιητικό επίπεδο αποδοτικότητας. Το γεγονός αυτό φανερώνει ότι ο εν λόγω κλάδος είναι σε θέση να επωφεληθεί από την προστασία που του παρέχουν τα μέτρα αντιντάμπινγκ έναντι των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών.
- (89) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έδειξε επίσης τη βούλησή του και την αποφασιστικότητά του να εδραιώσει την ανταγωνιστική παρουσία του τόσο στην κοινοτική όσο και στην παγκόσμια αγορά. Από την εποχή της αρχικής έρευνας, ο κλάδος έχει αποδυθεί σε ένα σημαντικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και τώρα ελέγχεται από δύο ανεξάρτητους χρηματοπιστωτικούς ομίλους με σκοπό την κεντρική διαχείριση και διασφάλιση του εφοδιασμού των πρώτων υλών για τα GOES στο πλαίσιο του ομίλου Thyssen Krupp και την από κοινού πραγματοποίηση επενδύσεων για την τεχνική αναβάθμιση και τη βελτίωση της αποδοτικότητας (μείωση της απώλειας του πυρήνα). Όντως, η συγκέντρωση τριών εκ των καταγγελλόντων υπό την ίδια εταιρεία χόλντινγκ απέβλεπε στο να δημιουργηθεί μία μεγαλύτερη οντότητα που θα μπορούσε να ανταγωνιστεί αποτελεσματικότερα τους άλλους παραγωγούς GOES (περίπου 11) στην παγκόσμια αγορά.
- (90) Είναι σαφές ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής εξακολουθούσε να ευρίσκεται σε επισφαλή θέση κατά την περίοδο ανάλυσης και ότι χρειαζόταν να διατηρήσει έναν ικανοποιητικό όγκο παραγωγής και παραδόσεων τόσο στην εγχώρια αγορά του όσο και στις εξαγωγικές αγορές, προκειμένου να μπορέσει να διατηρήσει τα πάγια έξοδά του σε βιώσιμο επίπεδο και να παραμείνει ανταγωνιστικός. Αυτό σημαίνει ότι, οι προσπάθειες που κατέβαλε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής τόσο για τον εξορθολογισμό της παραγωγής του όσο και για την αναδιάρθρωση θα ήταν άχρηστες αν η επανάληψη και η αύξηση πρακτικών ντάμπινγκ τον εμπόδιζαν να επιτύχει ικανοποιητικά επίπεδα πωλήσεων.
- (91) Ως συμπέρασμα, λαμβάνοντας υπόψη τη σημερινή βιωσιμότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και τις μεγάλες προσπάθειές του για να παραμείνει ανταγωνιστικός τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε παγκόσμιο επίπεδο, πιστεύεται ότι αν παύσουν να ισχύουν τα μέτρα, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου θα υπονομευτεί από την αναμενόμενη αύξηση των εισαγωγών GOES από τη Ρωσία που θα ακολουθήσει.

3. Συμφέροντα των ανάντη κλάδων παραγωγής

- (92) Μόνον ένας προμηθευτής απάντησε στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής. Η εταιρεία αυτή, που ανήκει στην ίδια εταιρεία χόλντινγκ όπως και οι τρεις προαναφερθέντες κοινοτικοί παραγωγοί (βλέπε αιτιολογική σκέψη (60)), παράγει διάφορες ποιότητες χάλυβα και ειδικότερα την πρώτη ύλη που είναι αναγκαία για την παρασκευή των GOES. Είναι πλέον ο μόνος εναπομείνας σημαντικός παραγωγός αυτής της ποιότητας χάλυβα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα καθώς όλοι οι άλλοι μεγάλοι όμιλοι της χαλυβουργίας εγκατέλειψαν την παραγωγή της ποιότητας αυτής.

Η εν λόγω εταιρεία πραγματοποίησε σημαντικές επενδύσεις προκειμένου να εξορθολογίσει και να αναπτύξει την παραγωγή πυριτιούχου χάλυβα για ηλεκτρικές εφαρμογές. Οι επενδύσεις αυτές πραγματοποιήθηκαν ταυτόχρονα με τη συγκέντρωση που αναφέρθηκε προηγουμένως (βλέπε αιτιολογική σκέψη (60)). Μπορεί να θεωρηθεί ως μέρος των συνολικών προσπαθειών του ομίλου να βελτιώσει την ανταγωνιστική του θέση.

Από τα ανωτέρω, είναι σαφές ότι ο εν λόγω προμηθευτής πυριτιούχου χάλυβα για ηλεκτρικές εφαρμογές εξαρτάται άμεσα από την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Επιπλέον, δεδομένου ότι είναι δύσκολο να γίνει στροφή από την παραγωγή πυριτιούχου χάλυβα για ηλεκτρικές εφαρμογές στην παραγωγή άλλων ποιοτήτων χάλυβα χωρίς να προκύψουν σημαντικές δαπάνες, κάθε μείωση της παραγωγής GOES θα μπορούσε να έχει άμεσες επιπτώσεις στην απασχόληση.

- (93) Συνάγεται συνεπώς το συμπέρασμα ότι είναι επίσης προς το συμφέρον των προμηθευτών να παραμείνουν σε ισχύ τα μέτρα.

4. Συμφέρον των εισαγωγέων GOES

- (94) Κανένας ανεξάρτητος εισαγωγέας δεν συνεργάστηκε στην παρούσα έρευνα. Βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, πρέπει να σημειωθεί ότι το υπό εξέταση προϊόν, το οποίο συνήθως εισάγεται από εξειδικευμένους εισαγωγείς/εμπόρους χάλυβα, αντιπροσωπεύει μόνο ένα μικρό μέρος του φάσματος των προϊόντων χάλυβα που διακινούν αυτοί. Για το λόγο αυτό θεωρείται ότι η συνέχιση των μέτρων αντιντάμπινγκ θα έχουν ελάχιστες επιπτώσεις, ίσως και καθόλου, στη συνολική κατάσταση των προαναφερθέντων εισαγωγέων/εμπόρων.

5. Συμφέροντα των βιομηχανιών χρήσης

- (95) Περίπου 40 χρήστες GOES έλαβαν ερωτηματολόγιο προσαρμοσμένο στις δραστηριότητές τους.

Η Επιτροπή έλαβε εννέα απαντήσεις που καλύπτουν λιγότερο από 20% της συνολικής κατανάλωσης GOES στην Κοινότητα.

- (96) Οι κατάντη κλάδοι παραγωγής μπορούν να διαχωριστούν σε δύο κύριες κατηγορίες:
- Η πρώτη κατηγορία κόβει τα GOES σε προκαθορισμένα σχήματα και συναρμολογεί τα κομμάτια αυτά για να κατασκευάσει πυρήνες μετασχηματιστών που στη συνέχεια μεταπωλούνται σε παραγωγούς μετασχηματιστών για περαιτέρω επεξεργασία·
 - η δεύτερη κατηγορία, παράγει μετασχηματιστές. Ο κλάδος αυτός είτε χρησιμοποιεί τους πυρήνες που κατασκευάζουν οι προαναφερθείσες εταιρείες είτε κατασκευάζει τους ίδιους τους πυρήνες προτού κατασκευάσει τους μετασχηματιστές.
- (97) Ο κλάδος κατασκευαστών πυρήνων μετασχηματιστών αναπτύχθηκε πρόσφατα. Λίγοι επιχειρηματίες και μόνο μία εταιρεία, συνδεδεμένη με έναν από τους καταγγέλλοντες, συνεργάστηκαν στην έρευνα. Αν και τα GOES αποτελούν το σημαντικότερο στοιχείο από την άποψη του κόστους στην κατασκευή των πυρήνων μετασχηματιστών, δεν υπάρχει ένδειξη ότι ο τομέας αυτός υφίσταται ιδιαίτερες πιέσεις με στόχο τη μείωση των τιμών. Στην πράξη, οι επιχειρηματίες που προμηθεύουν τους κατασκευαστές μετασχηματιστών εξαρτώνται άμεσα από τις τιμές που οι κατασκευαστές μετασχηματιστών μπορούν να επιτύχουν για το τελικό προϊόν τους.

- (98) Αντίθετα, οι κατασκευαστές μετασχηματιστών είναι ένας παλαιός βιομηχανικός κλάδος που παραδοσιακά προμηθεύει τους μεγάλους παραγωγούς ενέργειας. Ο εν λόγω κλάδος παραγωγής μετασχηματιστών κατά κανόνα ανήκει σε μεγάλους βιομηχανικούς ομίλους με διεθνή παρουσία. Ορισμένοι εξ αυτών έχουν συστήσει ενιαίους οργανισμούς αγορών οι οποίοι συγκεντρώνουν όλες τις παραγγελίες για τον όμιλο, προκειμένου να βελτιώσουν τη διαπραγματευτική τους θέση έναντι των παραγωγών GOES. Υπάρχουν επίσης ορισμένοι μικρότεροι όμιλοι ή εταιρείες.

Τα GOES αντιπροσωπεύουν σημαντικό στοιχείο του συνολικού κόστους των τελικών προϊόντων του εν λόγω κλάδου παραγωγής (από 10 έως 30% ανάλογα με τον τύπο του μετασχηματιστή). Η βασική επιθυμία που εξέφρασε ο κλάδος ήταν να λειτουργεί υπό συνθήκες θεμιτού ανταγωνισμού, που θα του επέτρεπε να παράγει και να πωλεί ποιοτικά προϊόντα.

- (99) Προς το σκοπό αυτό, ορισμένοι χρήστες GOES ισχυρίστηκαν ότι αντιμετώπιζαν κατά την ΠΕ προβλήματα εφοδιασμού από ορισμένους κοινοτικούς παραγωγούς λόγω μιας διαφανόμενης έλλειψης διαθέσιμης παραγωγικής ικανότητας. Άλλοι υποστήριξαν ότι δεν ήταν δυνατό να εισάγουν GOES από άλλες πηγές. Ωστόσο, δεν υπέβαλαν αποδεικτικά στοιχεία προς υποστήριξη των ισχυρισμών αυτών. Εν πάση περιπτώσει, υπάρχουν σαφείς αντιφάσεις σε σχέση με τα συμπεράσματα της τωρινής έρευνας. Πράγματι, όπως ορίζεται στην αιτιολογική σκέψη (64), ο κοινοτικός κλάδος είχε, κατά την περίοδο ανάλυσης, διαθέσιμη παραγωγική ικανότητα που επέτρεπε την παραγωγή μεγαλύτερων ποσοτήτων GOES. Επιπλέον, κατέστη δυνατή και η εισαγωγή GOES από άλλες πηγές όπως η Πολωνία και η Τσεχική Δημοκρατία (βλέπε αιτιολογική σκέψη (58)). Επομένως, οι ισχυρισμοί αυτοί είναι αβάσιμοι.
- (100) Όσον αφορά την ανταγωνιστική θέση στην κοινοτική αγορά των GOES, ορισμένοι χρήστες ισχυρίστηκαν ότι η συνέχιση των μέτρων, με τον περιορισμό των εξαγωγών από τη Ρωσία, θα διατηρούσε τις τιμές των GOES τεχνητά υψηλές. Με τον τρόπο αυτό θα διακυβευόταν η ανταγωνιστικότητά τους στην κοινοτική αγορά. Ωστόσο, βάσει των στοιχείων της Eurostat, ο όγκος των εισαγωγών από τρίτες χώρες φαίνεται ότι είναι μάλλον περιορισμένος, και έτσι ούτε το μερίδιο αγοράς των ευρωπαϊών χρηστών συρρικνώθηκε ούτε ο όγκος των εξαγωγών τους μειώθηκε. Οι μέσες τιμές των εισαγόμενων μετασχηματιστών φαίνεται επίσης να είναι σχεδόν σταθερές. Ως εκ τούτου, θεωρείται ότι τα ισχύοντα μέτρα αντντάμπινγκ δεν διέβρωσαν την ανταγωνιστικότητα του κλάδου παραγωγής τους.
- (101) Επιπλέον, το γεγονός ότι ο όμιλος Thyssen Krupp ήταν ταυτόχρονα ο μόνος παραγωγός πυριτιούχου χάλυβα με προσανατολισμένους κόκκους για ηλεκτρικές εφαρμογές στην Κοινότητα και ο κάτοχος τριών εκ των τεσσάρων κοινοτικών παραγωγών GOES σχολιάστηκε αρνητικά.

Η ιδιαίτερη κατάσταση του ομίλου Thyssen Krupp αναλύθηκε λεπτομερώς από την Επιτροπή όσον αφορά τις διατάξεις της συνθήκης EKAX περί ανταγωνισμού (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις (69) και (89)). Καμία νέα ή συμπληρωματική πληροφορία δεν δόθηκε κατά την έρευνα, η οποία να έδειχνε ότι η κατάσταση ως προς την ανταγωνιστικότητα είχε μεταβληθεί από την εποχή της προαναφερθείσας εξέτασης στην οποία είχε προβεί η Επιτροπή. Κατά συνέπεια, τα αρνητικά αυτά σχόλια είναι επίσης αβάσιμα.

- (102) Βάσει των προαναφερθέντων, φαίνεται ότι η κατάσταση των χρηστών δεν επηρεάζεται σημαντικά από τα μέτρα. Επιπλέον, δεν υπάρχει ένδειξη για το ότι η συνέχιση των μέτρων θα έχει διαφορετικές επιπτώσεις στο μέλλον.
- (103) Εάν τα μέτρα καταργηθούν, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κινδυνεύει να εξασθενήσει περαιτέρω με τη συνέχιση/επανάληψη των εισαγωγών με ντάμπινγκ. Πράγματι, όπως τονίζεται στην αιτιολογική σκέψη (92) και λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης φύσης και πολυπλοκότητας της παραγωγής των GOES, ο αριθμός των διαθέσιμων πηγών προμήθειας GOES είναι μάλλον περιορισμένος παγκοσμίως. Εάν ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μειώσει τη δραστηριότητά του, οι χρήστες GOES θα εξαρτώνται σταδιακά όλο και περισσότερο από εισαγόμενα υλικά.
- (104) Υπό το πρίσμα αυτό, πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι το υπό εξέταση προϊόν μπορεί να θεωρηθεί ως στρατηγικής σημασίας προϊόν για τις βιομηχανίες χρήσης. Όντως, τα GOES είναι ένα μοναδικό προϊόν που δεν μπορεί, στην πλειονότητα των εφαρμογών του, να αντικατασταθεί εναλλακτικά από άλλο υλικό. Είναι γεγονός ότι η πολύπλοκη διαδικασία παρασκευής του, καθιστά τον χάλυβα με προσανατολισμένους κόκκους σημαντικά διαφορετικό από τις περισσότερες άλλες ποιότητες χάλυβα. Τα GOES χρησιμοποιούνται κυρίως στην κατασκευή μετασχηματιστών ισχύος και διανομής. Κατά συνέπεια, αποτελούν βασικό στοιχείο σε έναν στρατηγικό τομέα που στηρίζει τις υποδομές διανομής ενέργειας. Είναι επομένως προς το συμφέρον των ευρωπαϊκών βιομηχανιών χρήσης να μην αποδυναμωθούν περαιτέρω οι πηγές εφοδιασμού στην Κοινότητα, μέσω της συνέχισης ή της επανάληψης των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ.

6. Συμπέρασμα

- (105) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα περιστατικά και το σκεπτικό, συνάγεται ότι η παράταση των μέτρων δεν αντίκειται προς το συμφέρον της Κοινότητας συνολικά.

Η. ΜΟΡΦΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

- (106) Η παρούσα έρευνα περιορίστηκε στο άρθρο 11 παράγραφος 2 της βασικής απόφασης⁸. Όπως αναφέρθηκε και προηγουμένως (βλέπε αιτιολογική σκέψη (6)), οι έρευνες στο πλαίσιο του άρθρου 11 παράγραφος 3 σχετικά με την αξιολόγηση της καταλληλότητας της μορφής των μέτρων και του καθεστώτος ΜΟΑ, θα συνεχιστούν. Στο πλαίσιο αυτό, υπενθυμίζεται ότι με την απόφαση αριθ. 303/96/EKAX της Επιτροπής της 19ης Φεβρουαρίου 1996 η Επιτροπή δέχθηκε την ανάληψη υποχρέωσης η οποία πρέπει να διατηρηθεί εν αναμονή της έκβασης των επανεξετάσεων που διενεργούνται βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 3.

Θ. ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

- (107) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά βάσει των οποίων ενδέχεται να προταθεί η διατήρηση των ισχυόντων μέτρων στην παρούσα μορφή τους. Καθορίστηκε επίσης προθεσμία εντός της οποίας τα μέρη μπορούσαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μετά από την κοινολόγηση. Καμία νέα παρατήρηση δεν παραλήφθηκε.

⁸ αντικατεστάθη με τον βασικό κανονισμό (/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 384/96 της 22 Δεκεμβρίου 1995) μετά τη λήξη της συνθήκης EKAX.

- (108) Από τα ανωτέρω συνάγεται ότι, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, πρέπει να διατηρηθούν τα μέτρα αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές GOES καταγωγής Ρωσίας, και τα οποία επιβλήθηκαν με την απόφαση αριθ. 303/96/EKAX.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές φύλλων και ταινιών με προσανατολισμένους κόκκους από πυριτιούχο χάλυβα ψυχρής έλασης για ηλεκτρικές εφαρμογές, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm, καταγωγής Ρωσίας, που υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 7225 11 00 (φύλλα πλάτους 600mm ή περισσότερο) και 7226 11 10 (φύλλα πλάτους άνω των 500mm αλλά λιγότερο από 600mm).
2. Το ύψος του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ ορίζεται στο 40,1% της καθαρής τιμής, ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας, πριν από την επιβολή δασμού (πρόσθετος κωδικός Taric: 8877).
3. Με την επιφύλαξη τυχόν διαφορετικής ρύθμισης, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 1, οι δασμοί δεν εφαρμόζονται στις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων που εξάγονται και τιμολογούνται απευθείας σε αγοραστές στην Κοινότητα από τις ακόλουθες εταιρείες (στο πλαίσιο του πρόσθετου κωδικού Taric 8878):

- Novolipetsk Iron and Steel Corporation (NLMK), Lipetsk
- Viz Stal, Ekaterinburg

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και εφαρμόζεται άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος